



Sagardoetxea
herri baten erroak

"SAGARDOAREN HIZTEGIA"

Contacto

Miel Joxe ASTARBE, autor

Urki SALABERRIA, Educación y Patrimonio Sagardoetxea Museo

José Mari ALBERRO, Responsable Sagardoetxea Museo

943 550 575

Sagardoetxea Museoa publie un dictionnaire de près de cinq cents mots autour du monde de la pomme et du sagarno

“Sagardoaren Hiztegia”, l’euskara et le sagarno

Sagardoetxea Museoa a publié “Sagardoaren Hiztegia”. Ce travail promu par Sagardun Patzuergoa est le fruit du travail patient et tenace de Miel Joxe Astarbe durante de longues années et de Urkiri Salaberria, responsable du Département Education et Patrimoine de notre Musée.

Le goût de Miel Joxe Astarbe pour le recueil et la mémoire des mots du monde cidricole vient de son entourage et de son enfance à la ferme Mendiola et la cidrerie Astarbe.

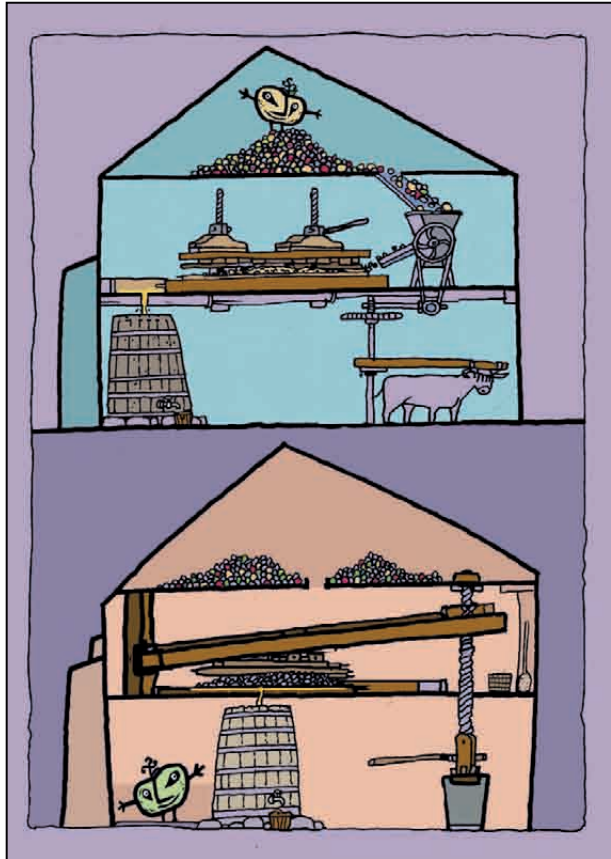
En 1983, la revue Astigarraga, éditée par l’Association Astigar, publie son premier travail: un glossaire de cent mots que son grand-père, Manuel Astarbe, et son oncle, José M^o Astarbe, lui avaient transmis, ou d’autres fruits de ses recherches.

Cette préoccupation est une constante de sa vie et l’ouverture de Sagardoetxea Museoa a permis de mettre en lumière ces efforts de tant d’années. Une des missions principales du musée est la recherche, conservation et diffusion des intangibles de la culture cidricole, comme dans ce cas un parler spécifique, constitué de mots fidèlement transmis jusqu’à nos jours.

Urkiri Salaberria du Département Education et Patrimoine de notre Musée, a été la collaboratrice efficace et chef du projet Sagardoaren Hiztegia, qui colle parfaitement à l’objectif de diffusion de l’euskara à partir du contexte du sagarno.

Sagardoaren Hiztegia naît de la démarche de Sagardoetxea Museoa auprès des euskaltegis pour la promotion culturelle et l’expansion de l’euskara. Ces premières collaborations ont abouti à la conception d’un dictionnaire, devenu réalité et qui s’adresse au grand public, et tout spécialement aux amateurs de pomme, de sagarno et d’euskara.





30

Dolarean

ordatz

Sagar-patsa estutzen duen fresneria gora eta behera ibili ahal izateko zutabe biribil eta kiribilduna.

aska

Siri. zugin
Jotako sagar-patsa zainpatzeko toki.

ozpi-subil

Dolara-askaren azpialdean ardatzen eusten dion urkatxo tonkerako egurra.

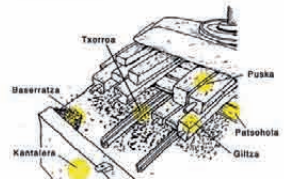
baldar

Sagarrak matxakara bultzatzeko erabiltzen den lanabasa. Eskuarekin antzekoa da, baina hortak izan beharrean itsua da.



basaeratz

Basoko hainbat landareekin egindako errotaren moduko tresna; dolarean iragazki gisa erabiltzen zen.



beratze

Jotako sagarra dolarean biguntzen uztea. Horrela, gero, estaldia erositza hobetu ahal da, baita atzetan den mustia ere legamari abaltzen.

bolandero

Matxakara edo sagarra jotzeko makina eskuz eragiten zuten, inertzia habeto aprobetxatzeko kiritanek zituen gurpil handia.

Sagardoaren Hiztegia

Edité par

Sagardun Partzuergoa

Auteurs

Miel Joxe Astarbe, Urkiri Salaberria

Conseil terminologique

UZEI, Centre Basque de Terminologie et Lexicographie

Illustrations

Antton Olariaga

Entrée

495

Pages

84

Format

A5

Tirage

5.000 exemplaires